

LIGJ
Nr.9730, datë 10.5.2007

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË FINANCIMIT NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM (IDA) PËR PROJEKTIN E ADMINISTRIMIT DHE MENAXHIMIT TË TOKËS”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e financimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA) për projektin e administrimit dhe menaxhimit të tokës”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5327, datë 22.5.2007 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

MARRËVESHJE FINANCIMI
(PROJEKTI I MENAXHIMIT DHE ADMINISTRIMIT TË TOKËS) NDËRMJET SHQIPËRISË
DHE SHOQËRISË NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM
Datë _____, 2006

Marrëveshje e datës _____, 200_, ndërmjet Shqipërisë (Përfituesi) dhe Shoqërisë Ndërkombëtare për Zhvillim (Shoqëria). Përfituesi dhe Shoqëria nëpërmjet kësaj Marrëveshjeje kanë rënë dakord si më poshtë vijon:

duke pasur parasysh që Përfituesi i ka kërkuar gjithashtu Bankës të sigurojë ndihmë shtesë mbi financimin e projektit dhe në këtë mënyrë sipas marrëveshjes të së njëjtës datë ndërmjet Përfituesit dhe Bankës (Marrëveshja e huasë), Banka bie dakord t’i sigurojë një ndihmë të tillë në një shumë totale të barasvlershme me pesëmbëdhjetë milionë e dyqind mijë euro (15,200,000 euro) (Huaja).

Neni 1

Dispozita të përgjithshme, përcaktime

1.01 Kushtet e përgjithshme (siç përcaktohen në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje) përbëjnë një pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Vetëm në rast se konteksti e kërkon ndryshe, terminologjia e Marrëveshjes së financimit mbart kuptime të atribuara nga dispozitat e përgjithshme ose nga shtojca e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Financimi

2.01 Shoqëria bie dakord t’i siguroj Përfituesit, sipas kushteve të përcaktuara ose përmendura në këtë Marrëveshje, një kredi të tipit *Special Drawing Right* të barasvlershme me dhjetë milionë (10,000,000 SDR) (Kredi) për të ndihmuar në financimin e projektit të përshkruar në pasqyrën 1 të

kësaj Marrëveshjeje (Projekti).

2.02 Përfituesi mund të tërheqë të ardhurat nga kredia në përputhje me seksionin V të pasqyrës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

2.03 Maksimumi i normës së disponueshmërisë së shumës/*commitment charge* për t'u paguar nga ana e Përfituesit mbi bilancin e kredisë së pa tërhequr është gjysmë për qind (1/2 e 1%) në vit.

2.04 Tarifa e shërbimit për t'u paguar nga ana e Përfituesit mbi bilancin e kredisë së tërhequr është tre të katërtat e njëpërqindëshit (3/4 të 1%) në vit.

2.05 Datat e pagesës janë 15 maji dhe 15 nëntori i çdo viti.

2.06 Shuma e principalit të kredisë shlyhet në përputhje me planin e shlyerjes të përcaktuar në pasqyrën 3 të kësaj Marrëveshjeje.

2.07 Monedha e pagesës është në euro.

Neni 3

Projekti

3.01 Përfituesi deklaron përkushtimin e tij kundrejt objektivave të projektit. Për këtë qëllim, Përfituesi nëpërmjet Zyrës së Regjistrimit të Pasurisë së Patundshme (ZRPP), Ministrisë së Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit (MPPTT) dhe Ministrisë së Brendshme, realizon projektin në përputhje me dispozitat e nenit IV të kushteve të përgjithshme.

3.02 Pa kufizuar dispozitat e pikës 3.01 të kësaj Marrëveshjeje dhe përveç rasteve kur Përfituesi dhe Shoqëria bien dakord ndryshe, Përfituesi garanton që projekti realizohet në përputhje me dispozitat e pasqyrës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 4

Kompensimi i Shoqërisë

4.01 Rastet shtesë të pezullimit konsistojnë si më poshtë vijon:

i) Kushtëzuar nga nënparagrafi (ii) i këtij paragrafi, e drejta e Përfituesit për të tërhequr të ardhurat respektive të grantit të bashkëfinancuar Suedez ose të grantit të bashkëfinancuar Japonez të jetë pezulluar, anuluar ose përfunduar pjesërisht ose plotësisht sipas kushteve të Marrëveshjes së bashkëfinancimit Suedez ose Marrëveshjes së bashkëfinancimit Japonez.

ii) Nënparagrafi (i) i këtij paragrafi nuk zbatohet nëse Përfituesi arrin të bind Shoqërinë se:

A. pezullime, anulime, ose përfundime të tilla nuk janë pasojë e dështimit të Përfituesit për të realizuar ndonjë nga detyrimet e tij respektivisht sipas Marrëveshjes së grantit të bashkëfinancimit Suedez ose Marrëveshjes së grantit të bashkëfinancimit Japonez; dhe

B. fonde të mjaftueshme për projektin janë në dispozicion të Përfituesit nga burime të tjera me afate dhe kushte në përputhje me detyrimet e Përfituesit sipas Marrëveshjes së grantit të bashkëfinancimit Suedez ose Marrëveshjes së grantit të bashkëfinancimit Japonez.

Neni 5

Efektshmëria, kohëzgjatja

5.01 Kushtet shtesë të efektshmërisë konsistojnë si më poshtë vijon:

a) Marrëveshja e Kredisë realizohet, dorëzohet dhe të gjitha kushtet me precedencë të efektshmërisë janë plotësuar përveç atyre që kanë të bëjnë me efektshmërinë e kësaj Marrëveshjeje;

b) Marrëveshja e grantit të bashkëfinancimit Suedez dhe Marrëveshja e grantit të bashkëfinancimit Japonez janë realizuar, dorëzuar dhe të gjitha kushtet me precedencë të efektshmërisë së tyre respektive ose të së drejtës të Përfituesit për të kryer tërheqje sipas Marrëveshjes së grantit të bashkëfinancimit Suedez ose Marrëveshjes së grantit të bashkëfinancimit Japonez (përveç efektshmërisë së Marrëveshjes së financimit dhe kredisë) janë plotësuar; dhe

c) Manuali operacional i projektit dhe manuali i menaxhimit financiar janë miratuar nga Përfituesi.

5.02 Afati i fundit i efektshmërisë është përmbushja e nëntëdhjetë (90) ditëve nga data e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 6
Përfaqësuesi, adresat

6.01 Përfaqësuesi i Përfituesit është Ministria e Financave.

6.02 Adresa e Përfituesit:

Ministry of Finance
Bulevardi: "Dëshmorët e Kombit"
Tirana, Albania
Faks
+355 42 28494

6.03 Adresa e Shoqërisë:

International Development Association
1818 H Street. N.W
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegraf:	Teleks:	Faks:
INDEVAS	248423 (MCI) ose	1-202-477-6391
Washington, D.C	64145 (MCI)	

Lidhur më _____, _____, ditën dhe vitin e mësipërm.

Shqipëri

Nga _____

Përfaqësues i autorizuar

Për Shoqërinë Ndërkombëtare për Zhvillim

Nga _____

Përfaqësuesi i autorizuar

PASQYRA 1
PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Objekti i projektit është përmirësimi i efikasitetit dhe efektshmërisë të administrimit të tokës dhe menaxhimit urban me anë të rritjes së sigurisë së pronësisë, përmirësimit të planifikimit urban, menaxhimit të tokës dhe zhvillimit të kontrollit, përmirësimit të vlerësimit të pasurisë dhe vënies së taksave dhe investimeve në infrastrukturën dhe shërbimet urbane.

Projekti konsiston në ndarjet e mëposhtme, të ndryshueshme herë pas here sipas rënies dakord të Përfituesit dhe Shoqërisë për të arritur objektivin përkatës:

Pjesa A. Sigurimi i pronësisë dhe regjistrimi i të drejtave të pasurisë së patundshme

1. Përmirësimi i shërbimit të ofruar nga ZRPP për regjistrimin e tokës dhe transaksioneve të pasurisë me anë të sigurimit të pajisjeve dhe orendive, shërbimeve konsulente e teknike, teknologjisë së informacionit, shërbimit të kualifikimit dhe ngritjes së kapaciteteve.

2. Mbështetje operationale për plotësimin e regjistrimit të parë të pasurisë së patundshme urbane, ndërrbane dhe rurale, përfshirë, ndër të tjera, informimin publik dhe fushata ..., shërbime të përpilimit të hartave dhe juridike, mbështetje mbi kontrollin e cilësisë, me anë të sigurimit të materialeve, shërbimeve teknike dhe konsulente.

3. Zhvillimi dhe rishikimi i ligjshmërisë dhe rregulloreve të nevojshme për të mbështetur plotësimin e regjistrimit të pasurisë së patundshme, përmirësimin e shërbimeve të ZRPP dhe rritjes së sigurisë pronësisë me anë të sigurimit të shërbimeve konsulente.

4. Zhvillimi i një vlerësimi mbi nevojat për kualifikim, sigurimi i kualifikimit për stafin e ZRPP, dhe krijimin e një qendre kualifikimi në zyrat qendrore të ZRPP me anë të sigurimit të shërbimeve konsulente, kualifikimit, mallrave dhe punimeve.

5. Forcimi i kapaciteteve administrative, menaxhuese të projektit dhe në përgjithësi të ZRPP me anë të përballimit të kostos operationale shtesë, pajisjeve, dhe shërbimeve konsulente.

Pjesa B. Menaxhimi i tokës urbane

1. Ngritja e kapaciteteve në bashkitë pjesëmarrëse, përfshirë, ndër të tjera, zhvillimin e planeve rregulluese, krijimin e sistemeve kompjuterik të vlerësimit, dhe implementimit të sistemit të adresave me anë të sigurimit të shërbimeve konsulente, teknike dhe materialeve të nevojshme.

2. Përgatitja e një ligji mbi përcaktimin e vlerës së pasurisë dhe futjen e vënies së taksës së pasurisë mbi bazën e vlerës së tregut në bashkitë pjesëmarrëse.

3. Zhvillimi i ligjshmërisë dhe rregullores së menaxhimit të tokës urbane me anë të sigurimit të shërbimeve konsulente.

4. Sigurimi i kualifikimit për stafin bashkiak mbi planifikimin e përdorimit të tokës dhe zhvillimit të kontrollit.

5. Forcimi i kapaciteteve menaxhuese dhe administrative të Departamentit të Planifikimit Urban me anë të përballimit të kostos operacionale shtesë, sigurimit të materialeve dhe shërbimeve konsulente.

Pjesa C. Infrastruktura bashkiake

1. Sigurimi i granteve të vogla për bashkitë pjesëmarrëse për të përmirësuar infrastrukturën dhe shërbimet bashkiake.

2. Implementimi i sistemit të adresave në bashkitë pjesëmarrëse nëpërmjet sigurimit të bazës materiale dhe shërbimeve konsulente.

3. Sigurimi i kualifikimit për bashkitë pjesëmarrëse në fushën e prokurimit dhe menaxhimit financiar.

4. Menaxhimi i projektit dhe mbështetje për ngritjen e kapaciteteve të Ministrisë së Brendshme me anë të përballimit të kostos operacionale shtesë, sigurimit të bazës materiale dhe shërbimeve konsulente.

PASQYRA 2 ZBATIMI I PROJEKTIT

Seksioni I. Përgatitjet institucionale

Përfituesi realizon projektin në përputhje me mekanizmat e mëposhtëm të kordinimit:

1. ZRPP është përgjegjëse për realizimin e pjesës A të projektit. Si e tillë, ZRPP, është, ndër të tjera, përgjegjëse për prokurimin, menaxhimin financiar, planifikimin, kordinimin e monitorimin dhe vlerësimin e aktiviteteve të pjesës A të projektit. Kryesekretari i ZRPP drejton i pjesës A të projektit.

2. Departamenti i Planifikimit Urban në Ministrinë e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit është përgjegjës për realizimin e pjesës B të projektit. Si e tillë, Ministria e Punëve Publike, ndër të tjera, është përgjegjëse për prokurimin, menaxhimin financiar si dhe monitorimin dhe raportimin për pjesën B të projektit. Kryetari i Departamentit të Planifikimit Urban në Ministrinë e Punëve Publike drejton pjesën B të projektit.

3. Departamenti i Financimit të Qeverisjes Vendore në Ministrinë e Brendshme është përgjegjës për realizimin e pjesës C të projektit. Si e tillë, Ministria e Brendshme, ndër të tjera, është përgjegjëse për prokurimin, menaxhimin financiar, planifikimin, kordinimin e monitorimin dhe për çështjet sociale dhe mjedisore të aktiviteteve të kryera në pjesën C të projektit. Bashkitë pjesëmarrëse mbaj përgjegjësi për realizimin e aktiviteteve ditore të pjesës C1 të projektit. Kryetari i Departamentit të Financimit të Qeverisjes Vendore në Ministrinë e Brendshme drejton pjesën C të projektit. Ministria e Brendshme kryen kontrolle operacionale të Granteve të vogla në bashkitë pjesëmarrëse për pjesën C1 të projektit në përputhje me dispozitat e manualit operacional të projektit.

4. Komiteti Drejtues i Projektit është përgjegjës për kordinimin e pjesëve A, B dhe C të projektit. Ai kryesohet nga Ministri i Drejtësisë ose nga një person i emëruar prej tij dhe përfshinë anëtarë nga Ministria e Financave, Ministria e Punëve Publike, Ministria e Brendshme, Zyra e Regjistrimit të Pasurisë së Patundshme dhe Drejtorin Ekzekutiv të Shoqatës Bashkiake Shqiptare.

5. Përfituesi garanton se, gjatë gjithë kohës së realizimit të projektit, Zyra e Regjistrimit të Pasurisë së Patundshme, Ministria e Punëve Publike dhe Ministria e Brendshme përkushtohen dhe punësojnë staf, përfshirë prokurimin dhe specialistë të menaxhimit financiar, dhe burime e duhura për implementimin e projektit.

Seksioni II. Marrëveshje implementimi

1. Përfituesi zbaton projektin në përputhje me strukturën e politikës ambientaliste dhe strukturën e politikës së risistemimit, manualin operacional të projektit, dhe manualin e menaxhimit financiar dhe nuk ndryshon, pezullon, shfuqizon, dhe heq dorë nga ndonjë nga dispozitat e strukturës së politikës ambientaliste dhe strukturës së politikës së risistemimit, manualit operacional të projektit, dhe manualit të menaxhimit financiar pa miratimin paraprak të Shoqërisë.

2. Përfituesi:

a) ndërmerr të gjitha masat e nevojshme për dorëzimin në Parlament: (i) brenda datës 30 shtator 2007 të një ligji të përmirësuar mbi menaxhimin urban, dhe (ii) brenda 15 majit 2008 të një projekt ligji mbi vlerësimin e pasurisë, të dy në mënyrë të pranueshme nga ana e Shoqërisë.

b) jo më vonë se 1 janari 2009, riorganizon Zyrën e Drejtave të Pasurisë së Patundshme si organ autonom dhe vetëfinancues, kryesuar nga një kryesekretar i cili i raporton një bordi drejtorësh të përbërë nga përfaqësues të qeverisë së Përfituesit dhe grupeve të interesit; dhe

c) jo më vonë se 31 dhjetor 2008, krijon një politikë dhe ndërmerr masa rregullatore dhe masa të tjera për mbrojtjen e të drejtave të sanksionuara të pasurisë në mënyrë të pranueshme nga Shoqëria.

3. Përfituesi, nëpërmjet Ministrisë së Brendshme, realizon dy inspektime operationale dhe auditime financiare të aktiviteteve të ndërmarra në pjesën C1 të projektit për t'u shqyrtuar nga Shoqëria në përputhje me kushtet e përcaktuara në manualin operacional të projektit.

Seksioni III. Monitorimi i projektit, raportimi, vlerësimi

A. Raportet mbi projektin

1. Përfituesi monitoron dhe vlerëson progresin e projektit dhe përgatit raporte mbi projektin në përputhje me dispozitat e seksionit 4.08 të dispozitave të përgjithshme dhe mbi bazën e treguesve të rënë dakord me Shoqërinë. Çdo raport mbi projektin përfshin periudhën kalendarike të një semestri dhe dorëzohet respektivisht brenda datës 30 shtator dhe 31 mars duke filluar nga data 31 mars 2007.

2. Pa kufizuar dispozitat e paragrafit 1 të këtij nënseksioni, Përfituesi:

a) përgatit, sipas kushteve të përcaktuara në mënyrë të pranueshme për Shoqërinë, dhe i paraqet Shoqërisë, në ose rreth datës 31 mars 2009 një raport ku njësohen rezultatet e monitorimit dhe aktivitetet vlerësuese të realizuara në vijim të paragrafit (1) të këtij nënseksioni mbi progresin e arritur në zbatimin e projektit gjatë periudhës që paraprin datën e raportit në fjalë dhe përcaktuar masa rekomanduese për të siguruar realizimin efikas të projektit dhe arritjen e objektivave që dalin gjatë periudhës që pasojnë një datë të tillë; dhe

b) shqyrton me Shoqërinë, brenda datës 30 prill 2009, ose në një datë të mëvonshme të përcaktuar prej saj, raportin e përmendur në paragrafin (a) të këtij nënseksioni, dhe, pas kësaj, merr të gjitha masat e duhura për të siguruar një përfundim të efektshëm të projektit dhe përmbushjen e objektivave përkatëse bazuar në konkluzionet dhe rekomandimet e raportit në fjalë dhe pikëpamjet e Shoqërisë mbi çështjen.

B. Menaxhimi financiar, raportet dhe auditimet financiare

1. Përfituesi mban ose krijon një sistem menaxhimi financiar në përputhje me dispozitat e seksionit 4.09 të dispozitave të përgjithshme.

2. Pa kufizuar dispozitat e pjesës A të këtij seksioni, Përfituesi përgatit dhe i dorëzon Shoqërisë jo më vonë se 45 ditë nga përfundimi i çdo tremujori kalendarik raporte financiare të përkohshme të pa audituara mbi projektin që mbulon tremujorin në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Shoqërinë.

3. Përfituesi auditon deklaratimet e tij financiare në përputhje me dispozitat e seksionit 4.09 (b) të dispozitave të përgjithshme. Çdo auditim i deklaratimeve financiare mbulon një periudhë fiskale një vjeçare të Përfituesit duke filluar me vitin fiskal në të cilin tërheqja e parë u realizua sipas projektit. Deklarimet financiare të audituara të çdo periudhe të tillë i paraqiten Shoqërisë jo më vonë se gjashtë (6) muaj mbas përfundimit të periudhës përkatëse.

Seksioni IV. Prokurimi

A. Të përgjithshme

1. Baza materiale dhe punimet. E gjithë baza materiale dhe punimet e nevojshme të projektit që do të financohen me të ardhurat e kredisë prokurohen në përputhje me kërkesat e përcaktuara apo përmendura në seksionin I të udhëzimeve prokuruese dhe dispozitat e kësaj pasqyre.

2. Shërbimet e konsulentëve. Të gjitha shërbimet e konsulentëve të nevojshme për projektin që do të financohen nga të ardhurat e kredisë prokurohen në përputhje me kërkesat e përcaktuara apo përmendura në seksionin I dhe IV të udhëzimeve konsulente dhe dispozitave të kësaj pasqyre.

3. Përcaktime. Terminologjia e përdorur më poshtë në këtë Seksion për të përshkruar metoda prokurimi të veçanta ose metoda shqyrtimi të kontratave të veçanta nga ana e Shoqërisë i referohen metodës korresponduese të përshkruar në udhëzimet e prokurimit dhe konsultimit sipas paraqitjes së rastit.

B. Metoda të veçanta prokurimi të bazës materiale dhe punimeve

1. Oferta konkurruese ndërkombëtare. Përveç rasteve kur përcaktohet ndryshe në paragrafin 2 të mëposhtëm, baza materiale dhe punimet prokurohen në bazë të kontratave të akorduara sipas ofertave konkurruese ndërkombëtare.

2. Metoda të tjera prokurimi të bazës materiale dhe punimeve. Tabela e mëposhtme specifikon metodat e prokurimit, të ndryshme nga ofertat konkurruese ndërkombëtare, të cilat mund të përdoren për bazë materiale dhe punime. Plani i prokurimit specifikon rrethanat sipas të cilave metoda të tilla mund të përdoren:

Metoda e prokurimit
a) Oferta konkurruese kombëtare- me modifikimet e përcaktuara në paragrafin 3 të mëposhtëm
b) Blerje
c) Kontakt i drejtpërdrejtë

3. Procedurat e ofertave konkurruese kombëtare bazohen në procedurat e tenderit të hapura sipas përcaktimeve të ligjit të prokurimeve publike të Shqipërisë dhe dispozitave shtesë të mëposhtme:

i) Procedurat e “Tenderit të hapur” sipas përcaktimeve të ligjit të prokurimeve publike të Shqipërisë zbatohen në çdo kontratë;

ii) Ofruesit e huaj nuk pengohen për të paraqitur oferta dhe asnjë preferencë e çfarëdo lloji nuk ju jepet ofruesve vendas në procesin e paraqitjes së ofertave. Sipërmarrjet shtetërore në Shqipëri lejohen të bëjnë oferta nëse ato janë ligjrisht dhe financiarisht autonome dhe operojnë sipas ligjit tregtar të Përfituesit.;

iii) Entet prokuruese përdorin dokumente model për ofertë të miratuara nga Shoqëria;

iv) Në rastin e ofertave më të larta në krahasim me vlerësimet zyrtare, të gjitha ofertat nuk refuzohen pa pëlqimin paraprak të Shoqërisë;

v) Procedura e një zarfi të vetëm zbatohet për dorëzimin e ofertave;

vi) Paskualifikimi zbatohet vetëm me ofruesin e vlerësuar me ofertën më të ulët; asnjë ofertë nuk refuzohet në kohën e hapjes së ofertave për arsye kualifikimi;

vii) Ofruesit që kontraktajnë si “*joint venture*” konsiderohen të përbashkët dhe mbartin përgjegjësi më vete;

viii) Kontratat i akordohen ofertave të vlerësuara më të ulta, kryesisht ofruesve të cilët janë të vendosur të kualifikohen për të vepruar në përputhje me kriteret e paracaktuara dhe të njohura të vlerësimit;

ix) Negociata pas tenderit me ofruesin e ofertës më të ulët ose me ofrues të tjerë nuk lejohen; dhe

x) Kontratat afatgjatë (më shumë se 18 muaj) përmbajnë dispozita e duhura për përshtatjen e çmimit.

C. Metoda të veçanta të prokurimit të shërbimeve të konsulentëve

1. Cilësia dhe përzgjedhja mbi bazën e kostos. Përveç rasteve kur përcaktohet ndryshe në paragrafin 2 të mëposhtëm, shërbimet e konsulentëve prokurohen sipas kontratave të akorduara mbi bazën e cilësisë dhe përzgjedhjes mbi bazën e kostos.

2. Metoda të tjera të prokurimit të shërbimeve të konsulentëve. Tabela e mëposhtme specifikon metodat e prokurimit, përveç metodës së cilësisë dhe përzgjedhjes mbi bazën e kostos, të cilat mund të përdoren për shërbimet e konsulentëve. Plani i prokurimit specifikon rrethanat sipas të cilave metodat në fjalë përdoren.

Metoda e prokurimit
a) Përzgjedhja e bazuar mbi kualifikimin e konsulentëve
b) Buxheti fiks
c) Konsulentë individual

d) Përzgjedhja me koston më të ulët
e) Përzgjedhja mbi një burim të vetëm

D. Shqyrtimi i vendimeve të prokurimit nga ana e Shoqërisë

1. Plan i prokurimit përcakton kontratat të cilat i nënshtrohen shqyrtimit paraprak nga ana e Shoqërisë. Të gjitha kontratat e tjera i nënshtrohen shqyrtimit të mëvonshëm nga ana e Shoqërisë.

Seksioni V. Tërheqja e të ardhurave nga kredia

A. Të përgjithshme

1. Përfituesi mund të tërheq të ardhurat nga kredia në përputhje me dispozitat e nenit II të kushteve të përgjithshme, dispozitave të këtij seksioni, dhe udhëzimeve përkatëse shtesë të specifikuar nga Banka me anë të njoftimit të Përfituesit për të financuar shpenzimet e pranueshme të përcaktuara në tabelën e paragrafit 2 të mëposhtëm.

2. Tabela e mëposhtme specifikon kategoritë e shpenzimeve të pranueshme të cilat mund të financohen me anë të të ardhurave të kredisë (Kategori), akordimin e shumave të kredisë për çdo kategori dhe përqindjen e shpenzimeve që do të financohet si shpenzime të pranueshme në çdo kategori:

Kategoria	Shuma e kredisë së akorduar (shprehur në SDR/special Drawing Right)	Përqindjet e shpenzimeve që do të financohen
1. Baza materiale dhe punime për pjesën B të projektit	650,000	100%
2. Shërbimet e konsulentëve, kualifikimi, shërbimet teknike dhe kostot operacionale shtesë për pjesën A të projektit	8,090,000	100%
3. Shërbimet e konsulentëve, kualifikimi, shërbimet teknike dhe kostot operacionale shtesë për pjesën B të projektit	1,060,000	100%
4. Kompensimi i paradhënies të përgatitjes së projektit	200,000	Shuma që do të paguhet në vijim të seksionit 2.07 të dispozitave të përgjithshme

Shuma totale 10,000,000

B. Kushtet e tërheqjes; periudha e tërheqjes

1. Pavarësisht nga dispozitat e pjesës A të këtij seksioni, asnjë tërheqje nuk kryhet për pagesa të realizuara para datës së kësaj Marrëveshjeje përjashtoj tërheqjet që i takojnë kategorive (2) dhe (3) deri në një shumë totale që nuk e kalon ekuivalentin e 400,000 SDR/special *Drawing Right* të cilat mund të kryhen për pagesa të realizuara para kësaj date por në ose mbas 1 janarit 2007.

2. Data e mbylljes është 31 dhjetori 2011.

PASQYRA 3 PLANI I SHLYERJES

Data e caktuar për shlyerje	Shuma principale e kredisë për t'u shlyer (shprehur në përqindje)*
Çdo 15 maj dhe 15 nëntor	
Duke filluar nga 15 maji 2017 deri në dhe përfshirë 15 nëntorin 2026	5%

*Përqindjet përfaqësojnë përqindjen e shumës principale të kredisë për t'u shlyer, përveç rasteve kur Shoqëria mund ta përcaktoj ndryshe në vijim të seksionit 3.03 (b) të dispozitave të

Përcaktime

1. “Kategori” nënkupton një kategori të përcaktuar në seksionin V të pasqyrës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

2. “Udhëzime konsulente” nënkupton “Udhëzimet: Përzgjedhja dhe punësimi i konsulentëve nga Huamarrësit e Bankës Botërore” botuar nga Banka në maj 2004.

3. “Departamenti i financimit të qeverisjes vendore” nënkupton departamentin përgjegjës për financimin e qeverisjes vendore në Ministrinë e Brendshme (siç është përcaktuar më poshtë).

4. “Strukturë e politikës ambientaliste” nënkupton strukturën e miratuar nga Përfituesi më 1 shtator 2006 në mënyrë të pranueshme nga ana e Shoqërisë që konsiston në një paketë masash lehtësuese, monitoruese dhe institucionale që do të ndërmerren për të eliminuar ndikimet e pafavorshme sociale dhe ambientaliste, si dhe impaktet mbi trashëgiminë kulturore, mënjanimin e tyre, ose reduktimin e tyre në nivele të pranueshme si dhe veprimet e nevojshme për të zbatuar këto masa.

5. “Drejtori Ekzekutiv i Shoqatës Shqiptare të Bashkive” nënkupton kryetarin e shoqatës së bashkive të Shqipërisë krijuar në 10 maj 2004.

6. “Manuali i menaxhimit financiar” nënkupton dokumentin e miratuar nga Përfituesi në mënyrë të pranueshme nga Shoqëria ku përcaktohen rregullat dhe rregulloret mbi menaxhimin financiar të projektit me gjithë ndryshimet e mundshme të here pas here me pëlqimin e Shoqërisë.

7. “Dispozita të përgjithshme” nënkupton kushtet e përgjithshme të Shoqërisë Ndërkombëtare të Zhvillimit mbi Kreditë dhe grantet” e datës 1 korrik 2005.

8. “Zyra e Regjistrimit të Pasurive të Patundshme” ose “ZRPP” nënkupton Zyrën e Regjistrimit të Pasurive të Patundshme të Përfituesit.

9. Shpenzime operacionale shtesë” nënkupton shpenzime të nevojshme dhe të arsyeshme shtesë, të aprovuara nga Shoqëria mbi bazën buxheteve vjetore të pranueshme nga ana e saj, të kryera nga Ministria e Punëve Publike, ZRPP, Ministria e Brendshme për llogari të menaxhimit dhe monitorimit të Projektit përfshirë shpenzimet e komunikimit, shpenzimet e korrierit dhe postës, shpenzimet e përkthimit me gojë dhe shkrim, detyrimet bankare, shpenzimet e udhëtimeve brenda vendit, dhe shpenzime të tjera të përgjithshme të lidhura drejtpërdrejt me implementimin e veprimtarive të projektit siç mund të bihet dakord Shoqërinë, por duke përjashtuar rrogat ose honoraret e zyrtarëve dhe të nëpunësve të Përfituesit përfshirë Ministrinë e Punëve Publike, ZRPP, dhe Ministrinë e Brendshme.

10. “Granti i bashkëfinancimit Japonez” nënkupton një shumë prej një milion e pesëqind e tridhjetë e shtatë mijë dollarë që do të kontraktohen ndërmjet Përfituesit dhe Shoqërisë, e cila vepron si administratore e Qeverisë së Japonisë, për të ndihmuar në financimin e projektit.

11. “Marrëveshja e grantit të bashkëfinancimit Japonez” nënkupton marrëveshjen që do të lidhet ndërmjet Përfituesit dhe Shoqërisë si administratore e fondeve të siguruar nga Qeveria e Japonisë për grantin e bashkëfinancimit Japonez.

12. “Ministria e Financave” ose “MeF” nënkupton Ministrinë e Financave të Përfituesit dhe përfshinë çdo pasues të saj.

13. “Ministria e Brendshme” ose “MeB” Ministrinë e Brendshme të Përfituesit dhe përfshinë çdo pasues të saj.

14. “Ministria e Drejtësisë” nënkupton Ministrinë e Drejtësisë të Përfituesit dhe përfshinë çdo pasues të saj.

15. “Ministria e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit” ose “MPPTT” nënkupton Ministrinë e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit të Përfituesit dhe çdo pasues të saj.

16. “Bashkitë pjesëmarrëse” nënkuptojnë bashkitë e zgjedhura për të përfituar grante të vogla sipas pjesës C1 të projektit në vijim të kriterëve të pranimit të përcaktuar në manualin operacional të projektit (të përcaktuar më poshtë).

17. “Departamenti i planifikimit dhe monitorimit” nënkupton departamentin përgjegjës për planifikimin dhe monitorimin në ZRPP.

18. “Udhëzimet e prokurimit” nënkuptojnë “Udhëzime mbi prokurimin sipas huave të IBRD dhe Kredive të Shoqërisë Ndërkombëtare të Zhvillimit” botuar nga Banka në maj 2004.

19. “Plani prokurimit” nënkupton planin e prokurimit të Përfituesit mbi projektin të datës 14 dhjetor 2006 dhe referuar në paragrafin 1.16 të udhëzimeve të prokurimit dhe paragrafit 1.24 të udhëzimeve të këshilluese të ndryshuara here pas here në përputhje me dispozitat e paragrafëve në fjalë.

20. “Manuali operacional i projektit” nënkupton dokumentin e miratuar nga Përfituesi në mënyrë të pranueshme nga ana e Shoqërisë ku përcaktohen rregullt dhe rregulloret e implementimit të projektit përfshirë kriteret e pranimit për grantet e vogla të bashkive pjesëmarrëse me gjithë ndryshimet e mundshme të herë pas hershme me pëlqimin e Shoqërisë.

21. “Komiteti drejtues i projektit” nënkupton komitetin përgjegjës të kordinimit të aktiviteteve të projektit dhe eniteteve kryesuar nga Ministri i Drejtësisë së Përfituesit ose një person i emëruar prej tij dhe të përbërë nga përfaqësues të Ministrisë së Financave, Ministrisë së Drejtësisë, MeB, MPPTT, ZRPP dhe Drejtorit Ekzekutiv të Shoqatës Shqiptare të Bashkive.

22. “Ligji i prokurimit publik të Shqipërisë” nënkupton ligjin nr.7971 të Përfituesit të datës 26 korrik 1995 ndryshuar për here të fundit nëpërmjet amendamentit nr.9372 të datës 14 prill 2005.

23. “Struktura e politikës së risistemimit” nënkupton dokumentin e përgatitur nga Përfituesi dhe miratuar më 1 shtator 2006 në mënyrë të pranueshme nga Shoqëria ku përcaktohen procedurat, aktet, politikat e vlerësimit, lehtësirat, monitorimi i çështjeve të mundshme të risistemimit që rezultojnë nga aktivitetet e kryera sipas projektit, si dhe specifikimi i rrethanave kur emërtimi i tokës nuk mund të mbështetet nga ky projekt me gjithë ndryshimet e mundshme të herë pas hershme me pëlqimin e Shoqërisë.

24. “Grantet e vogla” nënkuptojnë grantet e siguruara bashkive pjesëmarrëse sipas ndarjes C.1 të projektit për tu investuar në vijim të procedurave dhe kriterëve të përcaktuara në manualin operacional të projektit.

25. “Granti i bashkëfinancimit Suedez” nënkupton shumën e pesë milion dollarëve (\$ 5 milion) për t’u kontraktuar ndërmjet Përfituesit dhe Shoqërisë, e cila vepron si administratore e Qeverisë së Suedisë, për të financuar projektin.

26. “Marrëveshja e grantit të bashkëfinancimit Suedez” nënkupton marrëveshjen që do të lidhet ndërmjet Përfituesit dhe Shoqërisë, si administratore e fondeve të siguruara nga Qeveria e Suedisë për grantin e bashkëfinancimit Suedez.

27. “Shërbime teknike” nënkuptojnë koston e shpenzimeve të regjistrimit të parë, shkëmbimin dhe përmirësimin e të dhënave, dhe shërbime të ngjashme të rëna dakord midis Përfituesit dhe Shoqërisë.

28. “Kualifikimi” nënkupton aktivitete kualifikuese (përveç shërbimeve të konsulentëve) për t’u realizuar gjatë Projektit sipas aprovimit nga ana e Shoqërisë mbi bazën e kualifikimit vjetor dhe planeve të udhëtimeve të studimit të pranueshme nga Shoqëria përfshirë udhëtime të arsyeshme dhe të nevojshme brenda dhe jashtë shtetit, shpenzimet e vizave si pasojë e pjesëmarrjes në *workshope* dhe udhëtime studimi si dhe akomodim, shpenzime ditore, dieta ditore brenda dhe jashtë vendit, tarifa regjistrimi, pagesat për shkollim dhe pajisje, shpenzime të vogla organizative (përfshirë shpenzime për materiale kinkalerie, fotokopje, dhe materiale për kualifikim), shpenzimet e përkthimit me gojë dhe shkrim, shpenzimet e qerasë, dhe shpenzime të tjera që lidhen direkt me *workshopin* kualifikues dhe udhëtimin për qëllime studimi të rënë dakord me Shoqërinë.

29. “Departamenti i planifikimit urban” nënkupton departamentin për planifikimin urban në Ministrinë e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit.